

Hydro-4



90829

Follow us on

www.claber.com



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
 Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
 info@claber.com - www.claber.com

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS - DATOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação Τροφοδότης - Stromvoorziening	2x AAA 1,5 Volt Alkaline
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile Mittlere Lebensdauer der Batterie Duração média pila - Duración media da pílula Μέση διάρκεια της μπαταρίας Gemiddelde duur van de batterij	1 anno - year an - jahr ano - ano ετος - tjaar
Grado protezione - Degree of protection Degré de protection - Schutzart Grado protección - Grau de proteção Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad	IP 68
Temp. esercizio - Operating temp. Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamiento Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	3 - 60°C
Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement - Betriebsdruck Press. trabajo - Press. funcionamento Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk	MIN: 1 bar MAX: 6 bar
Materiali plastici - Plastic materials Materiaux plastiques - Kunststoffe Materiales plásticos - Materiais plásticos Πλάστικα υλικά - Materialen van kunststof	>ABS< >PC< >PE<

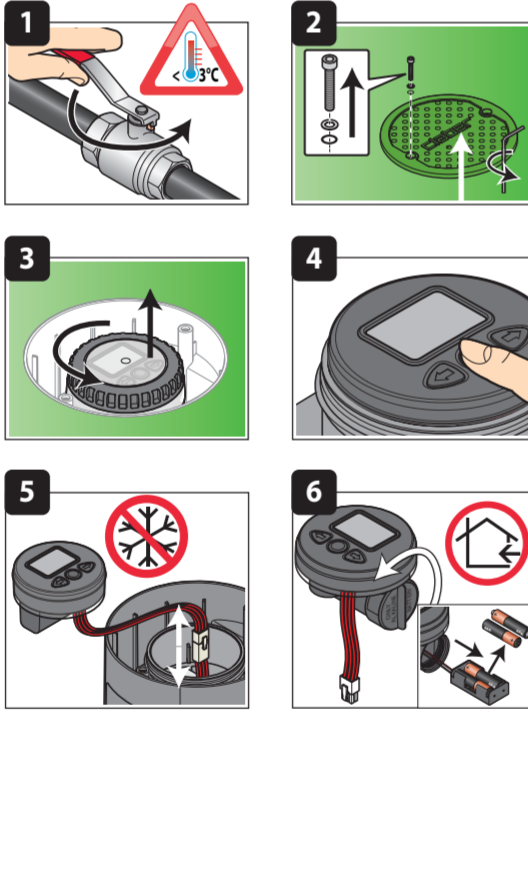
INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



- FILTERED WATER**
- Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immetterla nel programmatore - Use water from the mains tap or filter the water before using it - Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvuvez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur - Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht - Use água de rede o filtre a água antes de introduzi-la no programador - Χρησιμοποιείτε νερό του υδραγωγείου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό πριν το εισάγετε στον προγραμματιστή - Gebuik water van de waterleiding of filter het water voor u het in de programmeermodule
- Adatto per giardini fino a 700 m²
 Suitable for gardens up to 700 m²
 Indiqué pour jardins jusqu'à 700 m²
 Geeignet für Gärten bis 700 m²
 Adequado para jardins de hasta 700 m²
 Κατάλληλο για κήπους μέχρι 700 m²
 Geschikt voor tuinen van 700 m²
- MAX 700 m²**

- 2,5 bar 25 l/min**
- Portata delle linee:
 Watering line flow rates:
 Débit des lignes:
 Durchflussmenge der Kreise:
 Caudal de las líneas:
 Capacidade das linhas:
 4 διαστάθη ήλιοι. Παροχή γραμμών:
 Berek van de lijnen:

Protezione invernale - Protection in winter - Protection hivernale
 Winterschutz - Protection durante el invierno - Proteção para o inverno - Χειμερινή προστασία - Winterschutz



CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

IT L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.

La garanzia decade in caso di:
 - mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
 - uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
 - manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
 - errori di installazione del prodotto;
 - danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici.

Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbrica, anche se usati in combinazione con i propri.

La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

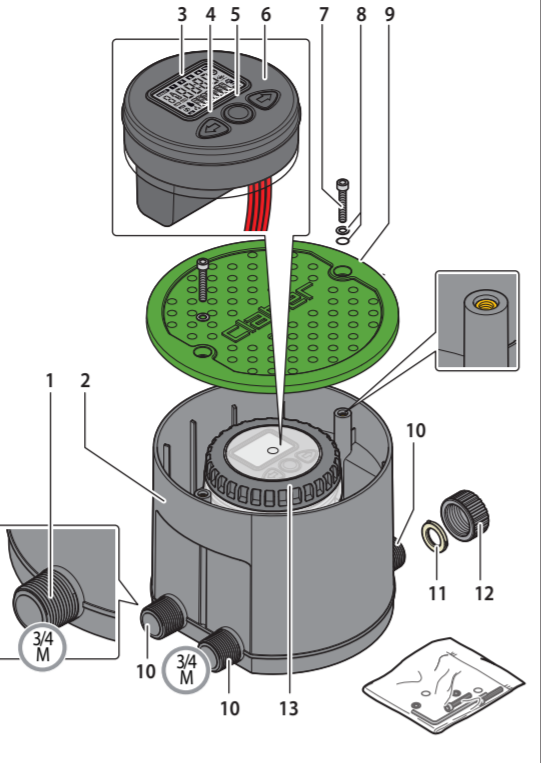
UK This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:
 - Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
 - Use or maintenance different from what is specified;
 - Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
 - Errors of installation of the product;
 - Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents.

Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.

The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorised service centres.

FR L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ BESCHRIJVING



- Attacco maschio da 3/4" fil. ingr. acqua da rubinetto
Raccord mâle de 3/4" fil. entr. d'eau du robinet
3/4" Leitungswassereinlass mit Außengewinde
União macho de 3/4" rosca entr. água de torneira
Αρσενικό σπειρώ, σύνδεσης 3/4" σπείρω νερού από βρύση
Μαännliche aansluiting met schroefdraad van 3/4" toever.
- Pozzetto - Valve box - Regard - Behälter
Arqueta - Cámara de visita - Фонтан - Фवोरпуте
- Display a cristalli liquidi - Liquid Crystal Display
Afficheur à cristaux liquides - Flüssigkristalldisplay
Pantalla de cristal líquido - Mostrador de cristais líquidos
Обόνη υγρών κρυστάλλων - LCD-display
- Tasto indietro - Back button - Touche arrière - Zurück-Taste
Tecla atrás - Tecla para trás - Κομμή πινακιά - Toets vorige
- Tasto enter - Enter button - Touche entrée - Enter-Taste
Tecla enter - Tecla enter - Κομμή enter - Toets enter
- Tasto avanti - Forward button - Touche avant - Vorwärts-Taste
Tecla adelante - Tecla para a frente - Κομμή μπροστά - Toets volgende
- Vite fissaggio coperchio - Cover fastening screw
Vis de fixation du couvercle - Befestigungsschraube Abdeckung
Tornillo fijación tapa - Parafuso de fixação da tampa
Βίδα στερέωσης καλυμπίου - Bevestigingschroef klep
- Rondella fissaggio coperchio e Or
Cover fastening washer and OR
Rondelle de fixation du couvercle et Joint torique
Unterlegscheibe und O-Ring für Befestigung der Abdeckung
Anilha de fixação de tapa y Junta tórica
Αντλία στερέωσης καλυμπίου και Οr
Bevestigingsring klep
- Coperchio del pozzetto - Valve box cover
Couvercle du regard - Behälterabdeckung
Tapa da arqueta - Tampa da câmara de visita
Καπάκι του φρεατίου - Deksel afvoerputje
- Línea 1/2/3/4: attacco maschio da 3/4" filettato
1/2/3/4 lines: 3/4" threaded male connector
Líneas 1/2/3/4: raccord mâle de 3/4" fileté
Kreise 1/2/3/4: 3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Linhas 1/2/3/4: conexão macho de 3/4" rosca
Γραμμές 1/2/3/4: αρσενικός σπειρώτος σύνδεσης 3/4"
Lijnen 1/2/3/4: mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
- Guarn. tappo chiusura linea - Line closing plug gasket
Joint du bouchon de fermeture de la ligne
Dichtung Rohrverschliesskappe
Junta tapón cierre línea - Vedante tampa fecho linha
Γραμπίσφι, μπάνα κλεισίματος γραμμής - Afdichting dop afsluiting lijn
- Tappo di chiusura linea - Line closing plug
Bouchon de fermeture de la ligne - Rohrverschliesskappe
Tapón de cierre línea - Tampa de fecho linha
Πλακάκι κλεισίματος γραμμής - Dop om lijn af te sluten
- Coperchio trasparente - Transparent cover
Couvercle transparent - Durchsichtige Abdeckung
Tapa transparente - Tampa transparente
Διαφανές καπάκι - Transparente deksel

conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie décroit en cas de:
 - absence d'un seul des justificatifs;
 - utilisation ou entretiens différents de ceux spécifiés;
 - manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé;
 - erreurs d'installation du produit;
 - dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques.

Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

DE Claber gewährt für dieses Produkt zwei Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch die beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von zwei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieschutz:
 - bei Fehlen einer der Kaufbelege;
 - wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
 - bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
 - bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
 - bei weiterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.

Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.

Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
 - falta de uno de los justificantes;
 - uso o mantenimiento distintos de los especificados;
 - manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
 - errores de instalación del producto;
 - daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos.

Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viage completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

PT O aparelho é garantido por dois anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Dentro do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:
 - falta de um dos comprovativos fiscais;
 - uso ou manutenção diferentes dos especificados;
 - manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
 - erros de instalação do produto;
 - danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;

Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios. A mercadoria viage inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

GR Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φρονίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μέρων του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά.

Η Claber δεσμεύεται ως εξής σχετικά με τις εγγυήσεις:
 - αποζημιώνει εντός του φορολογικού δικαιολογητικού.
 - χρήση ή συντήρηση διαφορετικής από αυτές που προορίζονται,
 - επισκευές/αδυναμίες από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
 - λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
 - βλάβες που προκαλούνται από μη εγκεκριμένους παραγωγείς ή από επισκευές μη χημικών προϊόντων.

Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με το δικό της. Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η επισκευή γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

NL Het apparaat heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksdefecten. Gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber procederen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen:
 - wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
 - in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven worden;
 - wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
 - wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
 - in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen.

Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber zijn vervaardigd, ook als deze worden gebruikt in combinatie met de eigen producten gebruikt. De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

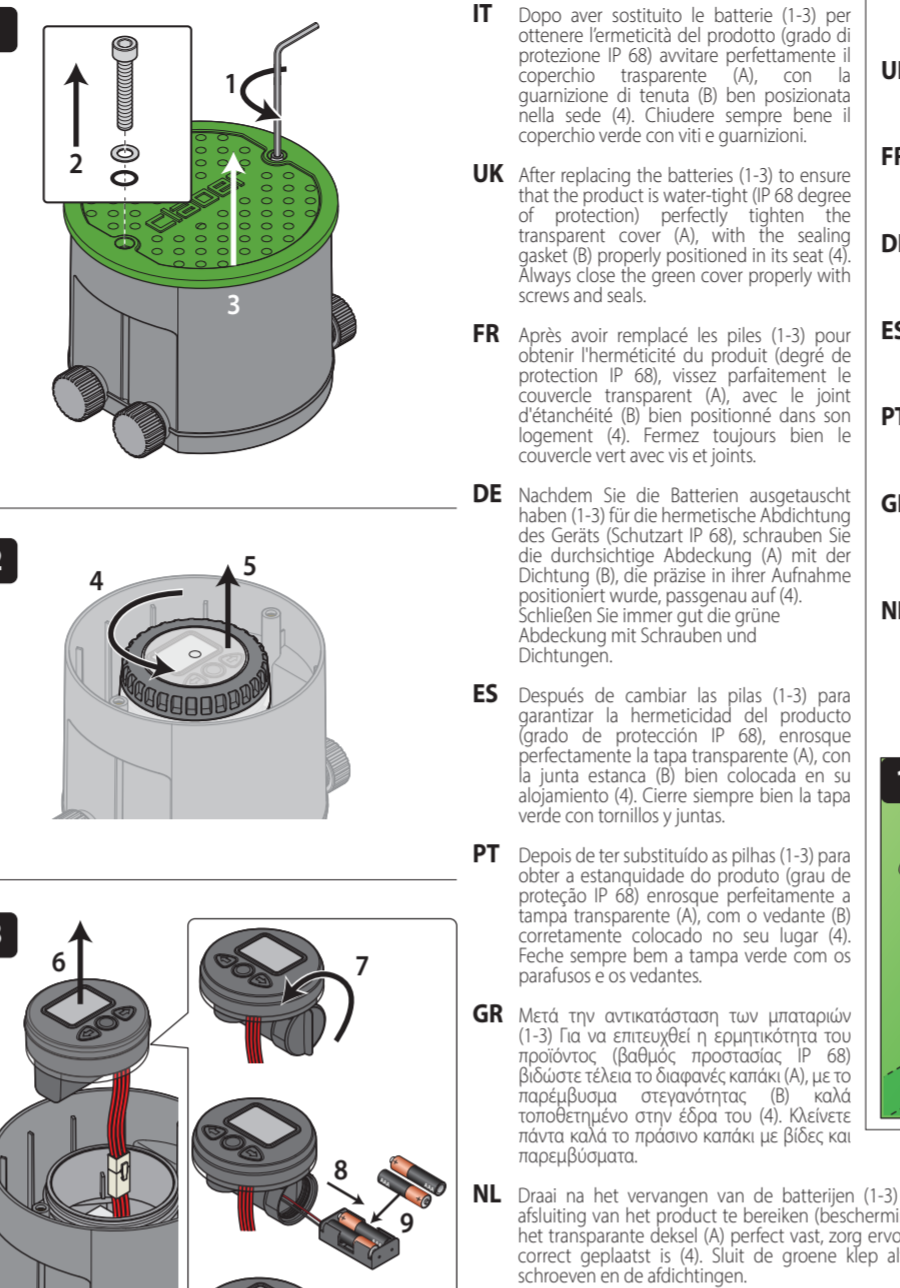
Claber garantiza que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Durante o período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:
 - falta de um dos comprovativos fiscais;
 - uso ou manutenção diferentes dos especificados;
 - manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
 - erros de instalação do produto;
 - danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;

Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios. A mercadoria viage inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

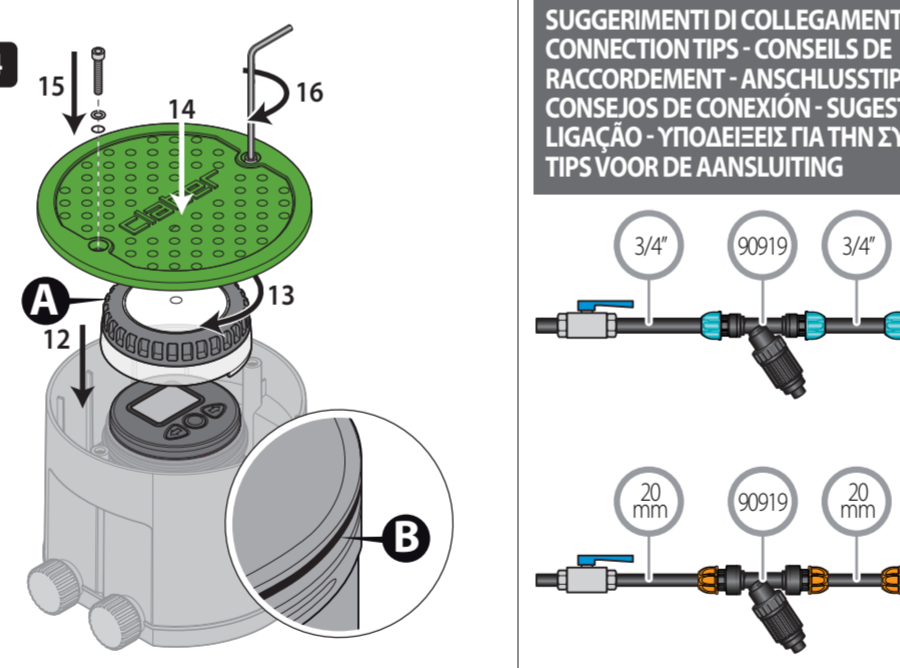
Claber garantiza que o produto está isento de defeitos de material ou de fabricação. Durante o período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:
 - falta de um dos comprovativos fiscais;
 - uso ou manutenção diferentes dos especificados;
 - manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
 - erros de instalação do produto;
 - danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;

Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios. A mercadoria viage inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΞΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN



- IT Dopo aver sostituito le batterie (1-3) per ottenere l'ermeticità del prodotto (grado di protezione IP 68) avvitare perfettamente il coperchio trasparente (A), con la guarnizione di tenuta (B) ben posizionata nella sede (4). Chiudere sempre bene il coperchio verde con viti e guarnizioni.
- UK After replacing the batteries (1-3) to ensure that the product is water-tight (IP 68 degree of protection), perfectly tighten the transparent cover (A), with the sealing gasket (B) properly positioned in its seat (4). Always close the green cover properly with screws and seals.
- FR Après avoir remplacé les piles (1-3) pour obtenir l'herméticité du produit (degré de protection IP 68), vissez parfaitement le couvercle transparent (A), avec le joint d'étanchéité (B) bien positionné dans son logement (4). Fermez toujours bien le couvercle vert avec vis et joints.
- DE Nachdem Sie die Batterien ausgetauscht haben (1-3) für die hermetische Abdichtung des Geräts (Schutzart IP 68), schrauben Sie die durchsichtige Abdeckung (A) mit der Dichtung (B), die präzise in ihrer Aufnahme positioniert wurde, passgenau auf (4). Schließen Sie immer gut die grüne Abdeckung mit Schrauben und Dichtungen.
- ES Después de cambiar las pilas (1-3) para garantizar la hermeticidad del producto (grado de protección IP 68), enrosque perfectamente la tapa transparente (A), con la junta estanca (B) bien colocada en su alojamiento (4). Cierre siempre bien la tapa verde con tornillos y juntas.
- PT Depois de ter substituído as pilhas (1-3) para obter a estanqueidade do produto (grau de proteção IP 68) enrosque perfeitamente a tampa transparente (A), com o vedante (B) corretamente colocado no seu lugar (4). Feche sempre bem a tampa verde com os parafusos e os vedantes.
- GR Μετά την αντικατάσταση των μπαταριών (1-3) για να το προϊόν είναι ερμητικό του προϊόντος, απασφίδηστε το άφανσο καπάκι (Α), με το παρέμβυσμα στεγανότητας (Β) καλά τοποθετημένο στην έδρα του (4). Κλείνετε πάντα καλά το προϊόν καπακι με βίδες και παρεμβύσματα.
- NL Draai na het vervangen van de batterijen (1-3) om de hermetische afsluiting van het product te bereiken (beschermingsgraad IP 68), draai het transparante deksel (A) perfect vast, zorg ervoor dat de pakking (B) correct geplaatst is (4). Sluit de groene klep altijd goed af met de schroeven en de afdichtingen.



SUGGERIMENTI DI COLLEGAMENTO CONNECTION TIPS - CONSELS DE RACCORDEREMENT - ANSCHLUSSTIPPS CONSEJOS DE CONEXIÓN - SUGESTÕES DE LIGAÇÃO - ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΙΑ ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΞΗ TIPS VOOR AANSLUITING

Il tubo può essere flessibile fuori terra o da 16-20-25 mm. La hose can be above ground and flexible or 16/20/25 mm in diameter. Le tuyau peut être flexible de surface ou de 16-20-25 mm. Die Leitung kann ein überdieserter Schlauch oder mit Durchmesser 16-20-25 mm sein. El tubo puede ser de 16-20-25 mm o una manguera de superficie. A mangueira pode ser flexível de superfície ou de 16-20-25 mm. Ο σωλήνας μπορεί να είναι ευκαμπτός υπέργηρο ή 16-20-25 mm. De slang kan uit de grond stekken of 16-20-25 mm lang zijn.

ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΣΤΟΙΧΕΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΣΤΟΙΧΕΙΑΣ. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φρονίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μέρων του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά.

Η Claber δεσμεύεται ως εξής σχετικά με τις εγγυήσεις:
 - αποζημιώνει εντός του φορολογικού δικαιολογητικού.
 - χρήση ή συντήρηση διαφορετικής από αυτές που προορίζονται,
 - επισκευές/αδυναμίες από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
 - λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
 - βλάβες που προκαλούνται από μη εγκεκριμένους παραγωγείς ή από επισκευές μη χημικών προϊόντων.

Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με το δικό της. Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η επισκευή γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

NL Het apparaat heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksdefecten. Gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber procederen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen:
 - wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
 - in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven worden;
 - wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
 - wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
 - in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen.

Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber zijn vervaardigd, ook als deze worden gebruikt in combinatie met de eigen producten gebruikt. De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

Claber garantiza que o produto está isento de defeitos de material ou de fabricação. Durante o período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:
 - falta de um dos comprovativos fiscais;
 - uso ou manutenção diferentes dos especificados;
 - manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
 - erros de instalação do produto;
 - danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;

Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios. A mercadoria viage inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

Claber garantiza que o produto está isento de defeitos de material ou de fabricação. Durante o período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:
 - falta de um dos comprovativos fiscais;
 - uso ou manutenção diferentes dos especificados;
 - manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
 - erros de instalação do produto;
 - danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;

Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios. A mercadoria viage inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

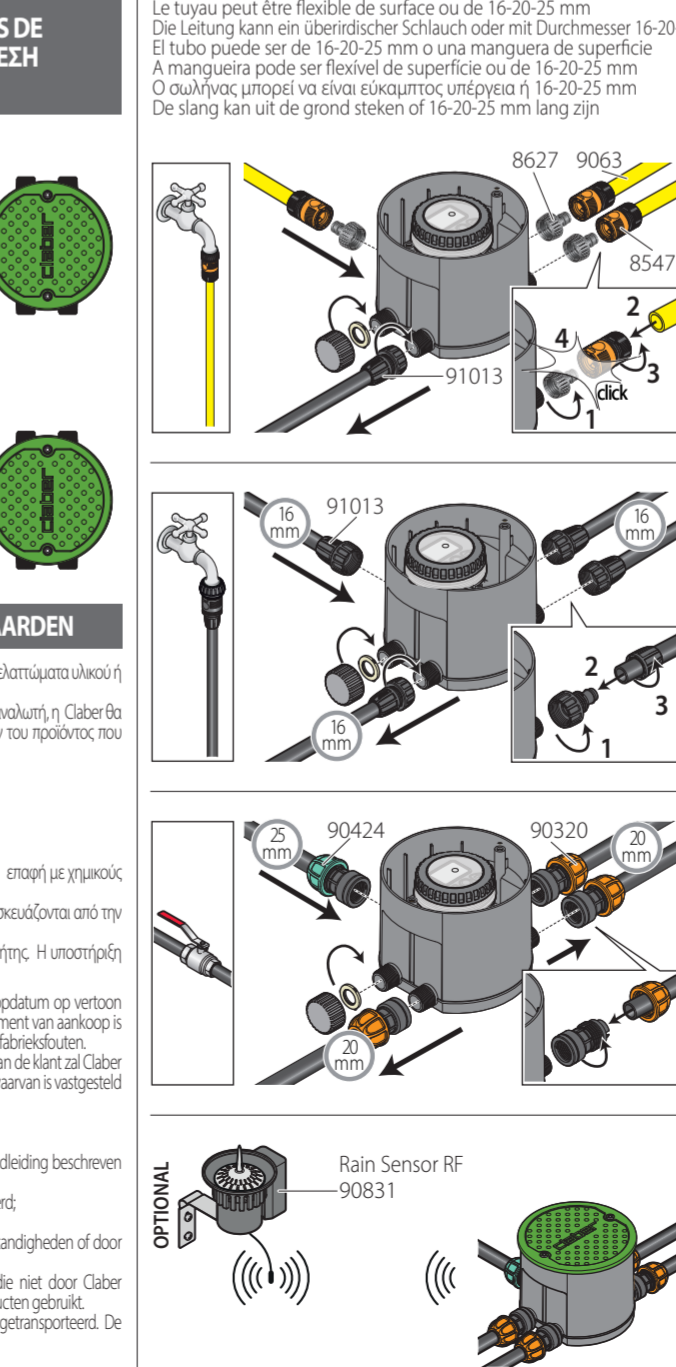
INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACIONE - INSTALACIONE - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



- IT Hydro-4 può essere interrato a livello del terreno (1-5), oppure appoggiato ad un pavimento. Nel primo caso disporre materiale drenante e un telo protettivo sul fondo prima di alloggiare Hydro-4 in modo che terra ed eventuali detriti non entrino nel prodotto. Rimuovere il telo e i tappi di chiusura linea solo ad impianto ultimato.
- UK The Hydro-4 can be buried underground at soil level (1-5), or can stand on the ground. In the first scenario, lay draining material and a protective sheet in the hole before putting in the Hydro-4, so as to make sure that soil and any other debris cannot get into the product. Remove the sheet and the line closure plugs only when the system is completed.
- FR Hydro-4 peut être enterré au niveau du terrain (1-5), ou bien posé sur un sol. Dans le premier cas, disposez un matériau drainant et une toile de protection sur le fond avant de loger Hydro-4 afin que ni terre ni débris éventuels n'entrent dans le produit. Retirez la toile et les bouchons de fermeture de ligne seulement une fois l'installation terminée.
- DE Der Hydro-4 kann unterirdisch verlegt (1-5) oder auf den Boden gelegt werden. Im ersten Fall sehen Sie unbedingt Drainagematerial und eine Plastik-Schutzplane unter dem Hydro-4 vor, damit keine Erde und eventuelles Geröll in das Produkt gelangen. Entfernen Sie die Plane und die Verschlussstopfen am Leistungsende erst, wenn die Anlage fertiggestellt ist.
- ES Hydro-4 puede enterrarse a nivel del terreno (1-5), o apoyarse sobre un pavimento. En el primer caso, coloque material drenante y una lona de protección en el fondo antes de introducir Hydro-4 para evitar que entren en el producto tierra y posibles residuos. No retire la lona y los taponés de plástico hasta completar el sistema.
- PT Hydro-4 pode ser enterrado ao nível do solo (1-5), ou apoiado no chão. No primeiro caso, coloque material drenante e um plástico de proteção no fundo antes de algar Hydro-4, de forma que a terra e quaisquer detritos não entrem no produto. Remova o plástico e os tapas de fecho da linha apenas quando o sistema estiver concluído.
- GR Το Hydro-4 μπορεί να τοποθετηθεί υπόγειο στο επίπεδο του εδάφους (1-5), ή ακουμπισμένο στο πάτωμα. Στη πρώτη περίπτωση πριν τοποθετήσετε το Hydro-4, τοποθετήστε στον πάτο υλικό αποστράγγισης και ένα προστατευτικό ύφασμα, έτσι ώστε να μην εισχωρήσουν στο προϊόν γη/χάμια και ενδεχόμενα θραύσματα. Αφαιρέστε το ύφασμα και τις τσιπς για το κλείσιμο της γραμμής μόνου αφού ολοκληρωθεί η εγκατάσταση.
- NL Het Hydro-4 kan onder de grond geïnstalleerd worden (1-5), of op de vloer geplaatst worden. Breng in het eerste geval een dreinerend materiaal en een doek in kunststof aan op de bodem voor u Hydro-4 plaatst, om te verhinderen dat zand en vuil het product kunnen binnengingen. Verwijder het doek en de afsluitingsdoppen van de lijn pas als de installatie voltooid is.



Esempi indicativi - exemple indicatif - charakteristisches Beispiel ejemplo indicativo - exemplo indicativo - ενδεικτικό παράδειγμα - voorbeeld



RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS EMPFELHUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di personale adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Sostituire le batterie all'inizio di ogni stagione. Per sicurezza controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the programming of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Replace the batteries at the beginning of each season. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. Remplacez la pile en début de chaque saison. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Gesamtspruch des Käufers erlischt. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert. Vergewissern Sie sich, dass das Programmiergerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. Cambie las pilas al principio de cada temporada. Por seguridad, compruebe el funcionamiento regular cuando puser o programador a funcionar por primera vez. No use el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito de garantia. Substitua as pilhas no início de cada estação. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

GR Ανοηθείτε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της εγγύησης. Αντικαταστήστε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Για λόγους ασφαλείας ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιήσετε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό. Μην χρησιμοποιείτε το πρόγραμμα με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό. Μην χρησιμοποιείτε το πρόγραμμα με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό. Μην χρησιμοποιείτε το πρόγραμμα με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό. Μην χρησιμοποιείτε το πρόγραμμα με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό. Μην χρησιμοποιείτε το πρόγραμμα με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd. De fabrikant is aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik, in dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Vervang de batterijen bij aanvang van het nieuwe seizoen. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

Declarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité - Konformitätsklärung Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade - Δήλωση Συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming Claber S.P.A. - Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assuming full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pléniere responsabilité que le produit Unter voller Haftungsbearnahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra total responsabilidad que el producto Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν Wij verklaaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

2014/30/EU Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica Electromagnetic Compatibility Directive Directive de Compatibilité Electromagnétique Richtlijn elektromagnetische Vertraglichkeit Directiva de Compatibilitate Electromagnetica Declaração de Compatibilidade Electromagnética Δήλωση Ηλεκτρομαγνητικής Συμμόρφωσης Electromagnetic Compatibility

è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme: it complies with the applicable requirements of the following standards: est conforme aux exigences applicables des normes suivantes: es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen: cumple con los requisitos aplicables de las siguientes normas: está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas: είναι σύμφωνα με τις ακόλουθες απαιτήσεις των παρακάτω κανονισμών. het voldoet aan de volgende eisen van de volgende normen:

2011/65/EU Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nella apparecchiatura elettrica ed elettronica Restriction of the use of certain hazardous substances Directive (RoHS) Directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten Directiva sobre restricciónes a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos Declaração relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos Δήλωση για την περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξοπλισμό. Richtlijn betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

EN 61000-3-2:2014 ; EN 55014-2:2015
 EN 61000-3-2:2013 ; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
 Fiume Veneto,
 Il Presidente Claber SPA
 Ing. Gian Luigi Spadotto

RAEE SMALTIMENTO
 DISPOSITIVO
 ÉLIMINACION
 ENTORGUNG
 ELMINACIÓN
 ΕΠΟΡΡΙΣΗ - ΑΦΑΝΚΕΝ

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale di cui è servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

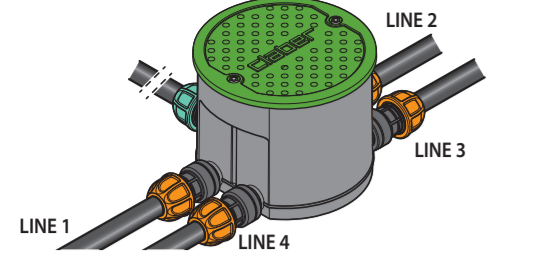
UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question appliqué sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit être l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination de ce produit selon la directive RAEE ou par le biais de services spécialisés contribue à éviter les conséquences négatives qui pourraient résulter d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT O símbolo aplicado ao produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado



Il programmatore comanda fino a 4 linee d'irrigazione. Ogni linea ha due programmi, A e B, indipendenti tra loro. In entrambi i programmi si possono impostare fino a 4 orari di partenza giornalieri nell'arco delle 24 h solari. Ogni partenza avvia un ciclo d'irrigazione su tutte e 4 le linee facendole lavorare in successione, ognuna per la durata impostata che potrà andare da minimo 1 minuto al massimo 60 minuti.

The timer controls up to 4 irrigation lines. Each line has two programmes, A and B, each independent from the other. In both programmes up to 4 daily start times can be set in a 24-hour span. Each start time begins a watering cycle on all 4 lines, making each of them work one after the other for the run time set, which can be from a minimum of 1 minute up to a maximum of 60 minutes.

Le programmeur commande jusqu'à 4 lignes d'arrosage. Chaque ligne a deux programmes, A et B, indépendants entre eux. Sur les deux programmes, il est possible de régler jusqu'à 4 horaires de départ quotidiens dans les 24 h solaires. Chaque départ lance un cycle d'arrosage sur les 4 lignes en les faisant en succession et chacun pour la durée réglée, qui pourra aller d'un minimum de 1 minute à un maximum de 60 minutes.

Der Bewässerungscomputer steuert bis zu 4 Bewässerungskreise. Jeder Kreis hat zwei Programme, A und B, die unabhängig voneinander sind. In beiden Programmen können bis zu 4 tägliche Startzeiten im Lauf von 24 h eingestellt werden. Jeder Start löst einen Bewässerungszyklus auf allen 4 Kreisen aus, die nacheinander für die eingestellte Dauer, die von 1 Minute bis höchstens 60 Minuten betragen kann, bewässern.

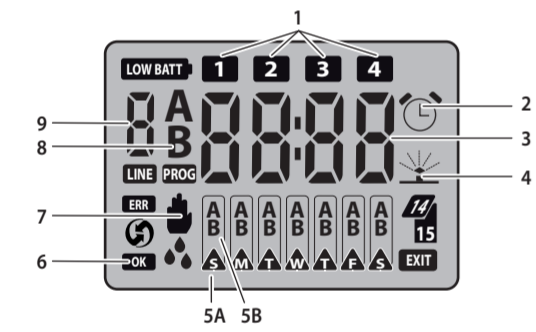
El programador controla hasta 4 líneas de riego. Cada línea tiene dos programas, A y B, independientes entre ellos. En ambos programas se pueden configurar hasta 4 horarios de inicio diarios a lo largo de las 24 h solares. Cada inicio activa un ciclo de riego en las 4 líneas, poniéndolas en funcionamiento en secuencia, cada una con la duración definida, que podrá ir desde un mínimo de 1 minuto hasta un máximo de 60 minutos.

O programador comanda até 4 linhas de rega. Cada linha tem dois programas, A e B, independentes entre eles. Em ambos os programas podem ser definidos até 4 horários de início diários durante as 24 h do dia. Cada início ativa um ciclo de rega em todas as 4 linhas, ativando-as em sequência cada uma pela duração definida, que pode ir de 1 minuto no mínimo até 60 minutos no máximo.

O προγραμματιστής ελέγχει μέχρι 4 γραμμές ποτίσματος. Κάθε γραμμή έχει δύο προγράμματα. Α και Β, ανεξάρτητα μεταξύ τους. Και στα δύο προγράμματα μπορείτε να ρυθμίσετε μέχρι 4 καθημερινά ωράρια εκκίνησης κατά την διάρκεια 24 ηλιακών ωρών. Κάθε εκκίνηση ξεκινά έναν κύκλο ποτίσματος και στις 4 γραμμές κάνοντας τις να λειτουργούν διαδοχικά κι κάθε μία για την διάρκεια που έχει ρυθμιστεί. Η διάρκεια που θα μπορεί να κυμαίνεται από 1 λεπτό το λιγότερο μέχρι 60 λεπτά το ανώτερο.

De programmeemodule bestuurt tot 4 irrigatielijnen. Elke lijn beschikt over twee onafhankelijke programma's, A en B. In beide programma's kunnen tot 4 dagelijkse starttijdstippen ingesteld worden in 24 h. Elke starttijdstip start een irrigatiecyclus op de 4 lijnen, die achtereenvolgens werken gedurende de ingestelde duur, die minimum 1 en maximum 60 minuten bedraagt.

LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE LEYENDA - LEGENDA - ΕΠΙΣΗΜΗΣΗ LEGENDE



- start time (partenze progr.) - (programme start) - (démarages progr.) - (programierte Startzeiten) - (inicios progr.) - (inicio progr) (προγραμμα, εκκίνηση/εγρ.) - (geprogr. inschakeling)
- indica le pagine di start time (partenze) - shows start time pages - indique les pages de start time (départs) - zeigt die Seiten der Start Time (Startzeiten) an - indica las páginas de start time (inicios) - indica as páginas de start time (inicio) - δείχνει τις οθόνες start time (εκκίνηση) - geeft de starttime-pagina's (starttijdstip) aan
- ora o durata e ora start time - time or duration and start time - heure ou durée et heure de start time - Uhrzeit oder Dauer und Startzeit (Start time) - hora o duración u hora start time - hora ou duração e hora start time - ώρα ή διάρκεια και ώρα start time - tijdstip of duur en tijdstip start
- indica le pagine di run time (durata) - shows run time pages - indique les pages de run time (durée) - zeigt die Seiten der Run Time (Bewässerungsdauer) an - indica las páginas de run time (duración) - indica as páginas de run time (duración) - δείχνει τις οθόνες run time (διάρκεια) - geeft de run time-pagina's (durur) aan
- indica sia il giorno della settimana corrente che il giorno in cui si vuole irrigare - shows both the current day of the week and the day on which you want to water - indique aussi bien le jour de la semaine courante que le jour ou l'on souhaite arroser - zeigt sowohl den aktuellen Wochentag als auch den Tag, an dem bewässert werden soll - indica tanto el día de la semana actual como el día en que se desea regar - indica tanto o día da semana atual como o dia em que deseja regar - δείχνει την ημέρα της τρέχουσας εβδομάδας και την ημέρα που θέλετε να ποτίσετε - geeft zowel de huidige dag van de week aan als de dag waarop u wilt irrigeren
- Programmi da attivare - Programmes to be activated - Programas a activar - Zu aktivierende Programme - Programas que se deben activar - Programmas a ativar (προγράμματα που θα ενεργοποιηθούν) - Te activieren programma's
- modalità modifica parametro - parameter change mode - modalità de modificazione del paramètre - Modus zum Ändern der Parameter - modalidad de modificación de parametro - modo de alteração de parâmetro - λειτουργία τροποποίησης παραμέτρου - modaliteit om de parameter te wijzigen
- pagina per test/r. manuale - page for manual watering/test page pour test/arros. manuel - Seite für Test-/manuelle Bewässerung - página para teste/riego manual - página para teste/regá manual - οθόνη για τεστ/χειροκίνητο πότισμα - pagina voor test/handirrigatie
- programmi abilitati - enabled programs - programas activos - aktivierte Programme - programas habilitados - programas ativáveis (ενεργοποιημένα προγράμματα) - ingeschakelde programma's (A, B, A+B, OFF)
- linea in programmazione - line being programmed /ligne en programmation - Kreis wird programmiert /linea en programación - lijn word geprogrammeerd

MODALITÀ D'IMPOSTAZIONE - SETTINGS MODE - MODALITÉ DE RÉGLAGE - EINSTELLUNGSMODALITÄTEN - MODALIDAD DE CONFIGURACIÓN - MODOS DE DEFINIÇÃO - ΤΡΟΠΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ - INSTELLINGSMODI

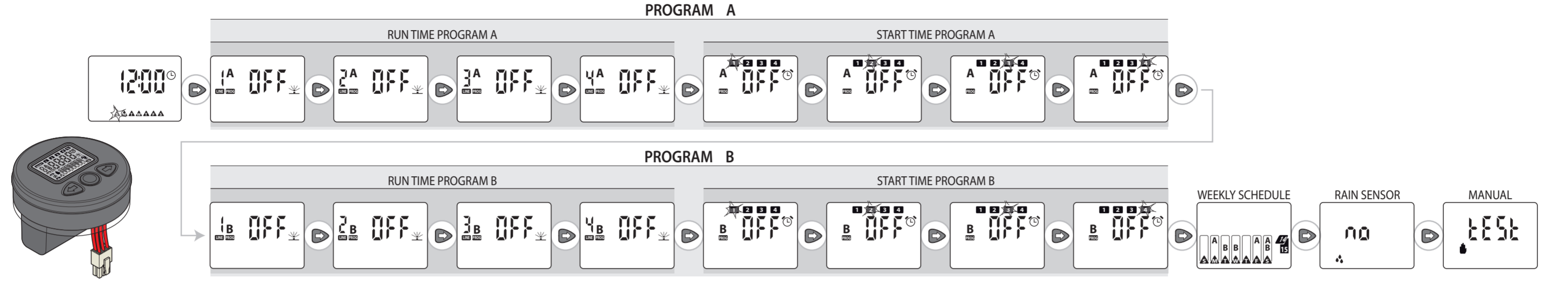
scorrere le varie pagine scroll the pages faites défiler les différentes pages Durch die verschiedenen Seiten blättern desplazarse entre páginas consultar as várias páginas να ανατρέξετε στις διάφορες οθόνες de pagina's doorbladeren

accedere alla modifica access the editing accéder à la modification auf Änderungsmodus zugreifen acceder a la modificación acceder a alteração να έχετε πρόσβαση στην τροποποίηση toegang tot de wijziging

modificare il valore change the value modifier la valeur den Wert ändern - modificar el valor alterar o valor να τροποποιήσετε την τιμή de waarde wijzigen

confermare la modifica confirm the change confirmer la modification Änderung bestätigen confirme la modificación confirmar a alteração επιβεβαιώστε την τροποποίηση de wijziging bevestigen

SCHEMA DELLE PAGINE PROPOSTE IN SEQUENZA - OUTLINE OF PAGES SUGGESTED IN SEQUENCE - SCHEMA DES PAGES PROPOSÉES EN SÉQUENCE - SCHEMA DER NACHEINANDER ANGEZEIGTEN SEITEN - ESQUEMA DE LAS PÁGINAS MOSTRADAS EN SECUENCIA - ESQUEMA DAS PÁGINAS PROPOSTAS EM SEQUÊNCIA - ΣΧΗΜΑ ΤΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΟΝΤΑΙ ΔΙΑΔΟΧΙΚΑ - SCHEMA VAN DE PAGINA'S DIE IN SEQUENTIE VOORGESTELD WORDEN



- IMPOSTAZIONE ORA/GIORNO** / **SETTING THE DAY/TIME** - **RÉGLAGE HEURE/JOUR** - **EINSTELLUNG UHRZEIT/TAG** - **AJUSTE DE LA HORA/DÍA** - **DEFINIR A HORA/DIA** - **ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ/ΗΜΕΡΑΣ** - **INSTELLING UUR/DAG**
- RUN TIME: quanto irrigare** / **how long to water - combien arroser** - **Bewässerungsdauer** / **cuánto regar - quanto regar** / **πόσο θα ποτίσετε - wanneer irrigeren**
- START TIME: a quali ore** / **irrigare watering time** / **heures auxquelles arroser** / **zu welchen Uhrzeiten wird bewässert - a qué hora regar** / **ποισ ώρες θα ποτίσετε - op welk tijdstip irrigeren**
- WEEKLY SCHEDULE: in quali** / **giorni irrigare - watering days** / **during lesquels arroser** / **an welchen Wochentagen wird bewässert - a qué días regar** / **οι ποισ ημέρες θα ποτίσετε - op welke dagen irrigeren**
- IRRIGAZIONE MANUALE** / **MANUAL WATERING** / **ARROS. MANUEL** / **MANUELLE BEWÄSSERUNG** / **RIEGO MANUAL - REGA MANUALE - ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ** - **HANDBATIGTE IRR.**

La durée de l'arrosage pour chaque ligne est réglable de 1 à 60 minutes. OFF, absence d'arrosage.

Die Bewässerungsdauer kann für jeden Kreis von 1 bis 60 min eingestellt werden. OFF heißt keine Bewässerung.

La duración del riego para cada línea se puede ajustar de 1 a 60 minutos. OFF: no se efectúa el riego.

A duração da rega para cada linha pode ser definida de 1 a 60 minutos. OFF, nenhuma rega.

Η διάρκεια του ποτίσματος για κάθε γραμμή μπορεί να ρυθμιστεί από 1 μέχρι 60 λεπτά. OFF, ανουσία ποτίσματος.

De duur van de irrigatie voor elke lijn is instelbaar van 1 tot 60 minuten. OFF, geen irrigatie.

A modaliti é a stessa per le partenze 3 e 4. Se nel punto 1 si è deciso di abilitare sia A che B, si procederà con la stessa modalità per il programma B.

The method is the same for 3 and 4 start times. If, at point 1, you decide to enable both A and B, follow the same process for programme B.

La modalità est la même pour les départes 3 et 4. Si au point 1 ont été activés aussi bien A que B, on procédera avec la même modaliti pour le programme B.

Die Vorgehensweise ist dieselbe für die Startzeiten 3 und 4. Wenn unter Punkt 1 entschieden wurde, sowohl A als auch B zu aktivieren, wird für das Programm B analog verfahren.

El procedimiento es idéntico para los inicios 3 y 4. Si en el punto 1 se ha decidido habilitar tanto A como B, se hará lo mismo para el programa B.

O modo é o mesmo para os inícios 3 e 4. Se no ponto 1 decidiu habilitar quer A quer B, aplica-se o mesmo modo ao programa B.

Ο τρόπος είναι ίδιος για τις εκκινήσεις 3 και 4. Εάν στο σημείο 1 αποφασιστεί να ενεργοποιηθεί η A και η B, θα προχωρηθεί με τον ίδιο τρόπο για το πρόγραμμα Β.

La modaliti é la stessa per le partenze 3 e 4. Se nel punto 1 si è deciso di abilitare sia A che B, si procederà con la stessa modalità per il programma B.

The method is the same for 3 and 4 start times. If, at point 1, you decide to enable both A and B, follow the same process for programme B.

La modalità est la même pour les départes 3 et 4. Si au point 1 ont été activés aussi bien A que B, on procédera avec la même modaliti pour le programme B.

Die Vorgehensweise ist dieselbe für die Startzeiten 3 und 4. Wenn unter Punkt 1 entschieden wurde, sowohl A als auch B zu aktivieren, wird für das Programm B analog verfahren.

El procedimiento es idéntico para los inicios 3 y 4. Si en el punto 1 se ha decidido habilitar tanto A como B, se hará lo mismo para el programa B.

O modo é o mesmo para os inícios 3 e 4. Se no ponto 1 decidiu habilitar quer A quer B, aplica-se o mesmo modo ao programa B.

Ο τρόπος είναι ίδιος για τις εκκινήσεις 3 και 4. Εάν στο σημείο 1 αποφασιστεί να ενεργοποιηθεί η A και η B, θα προχωρηθεί με τον ίδιο τρόπο για το πρόγραμμα Β.

Press the button several times to enable or disable the daily programmes.

Appuyez plusieurs fois sur la touche pour activer ou désactiver les programmes quotidiens.

Mehrmals die Taste drücken, um die Tagesprogramme zu aktivieren oder zu deaktivieren.

Pulse varias veces la tecla para habilitar/deshabilitar los programas diarios.

Prima várias vezes o botão para habilitar ou desabilitar os programas diários.

Πατήστε ποσ φορές το κουμπί για να ενεργοποιηθεί ή απενεργοποιηθεί το καθημερινό πρόγραμμα.

Druk meerdere keren op de toets om de dagelijkse programma's in of uit te schakelen.

De modus is dezelfde voor de start 3 en 4. Als u in punt 1 beslist hebt om zowel A als B in te schakelen, dient u op dezelfde wijze te handelen voor programma B.

De modus est dezelfde voor de start 3 en 4. Als u in punt 1 beslist hebt om zowel A als B in te schakelen, dient u op dezelfde wijze te handelen voor programma B.

De modus é a mesma para os inícios 3 e 4. Se no ponto 1 decidiu habilitar quer A quer B, aplica-se o mesmo modo ao programa B.

Ο τρόπος είναι ίδιος για τις εκκινήσεις 3 και 4. Εάν στο σημείο 1 αποφασιστεί να ενεργοποιηθεί η A και η B, θα προχωρηθεί με τον ίδιο τρόπο για το πρόγραμμα Β.

6 RAIN SENSOR RF

Sensore disattivato - sensor OFF - capteur désactivé - Sensor deaktiviert - Sensor desactivado - sensor desativado - sensor desativado - sensor desativado - sensor desativado

sensoro ativado - sensor ON - capteur activé Sensor aktiviert - sensor activado - sensor ativado - ενεργοποιημένο αισθητήρας - sensor eingeschakeld

Il riconoscimento tra i due dispositivi avviene nell'arco di circa 5-10 minuti - Reconognition between the two devices takes about 5-10 minutes - La reconnaissance entre les deux dispositifs s'effectue dans les 5-10 minutes - Die Erkennung zwischen den beiden Geräten erfolgt im Laufe von circa 5 bis 10 Minuten - O reconhecimento entre los dos dispositivos se produce en un plazo de 5-10 minutos - A identificação entre os dois dispositivos demora cerca de 5 a 10 minutos - Η αναγνώριση μεταξύ των δύο συστημάτων πραγματοποιείται μέσα σε περίπου 5-10 λεπτά - De herkenning tussen twee systemen vindt na ongeveer 5-10 minuten plaats

ESEMPIO DI PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING EXAMPLE - EXEMPLE DE PROGRAMMATION - PROGRAMMIERUNGSBEISPIEL - EJEMPLO DE PROGRAMACIÓN - EXEMPO DE PROGRAMAÇÃO - ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ - PROGRAMMERINGSVOORBEELD

LINE	1A	2A	3A	4A	1A	2A	3A	4A
RUN TIME	5 min	10 min	5 min	OFF	5 min	10 min	5 min	OFF
START TIME	h 5:00					h 21:00		

LINE	1A	2A	3A	4A
RUN TIME	0:05	0:10	0:05	OFF
START TIME	5:00	2:00	OFF	OFF

LINE	1B	2B	3B	4B
RUN TIME	OFF	OFF	OFF	20 min
START TIME	h 6:00	OFF	OFF	OFF

LINE	A	B	B	A
RUN TIME	OFF	OFF	OFF	OFF
START TIME	h 5:00	h 6:00	h 6:00	h 5:00

IT È possibile inserire un orario di partenza per ciascuna linea? No, si imposta solo l'orario della prima partenza. Le altre linee si apriranno in successione in base ai tempi scelti per ciascuna di esse. Per impostare le altre tre partenze bisogna considerare la somma dei minuti inseriti per ciascuna linea, più 1 minuto calcolato automaticamente dal programmatore.

ES Possible disable temporarily one or both programmes without losing the settings that have been entered? Yes, you can disable one or both programmes (see point 1C).

Can a start time be set for each line? No, you just set the first start time. The other lines will come on one by one depending on the times selected for each of them. To set the other three start times, you need to add together the minutes entered for each line, plus 1 minute automatically calculated by the timer.

Can Hydro-4 be controlled remotely? No, only manually via the display.

Can Hydro-4 be connected to the Rain Sensor by cable (90915)? No, it can only be used with the Rain Sensor with radiofrequency (90831).

Can one or both of the programmes be disabled temporarily without losing the settings that have been entered? Yes, you can disable one or both programmes (see point 1C).

What are the times for the manual programme? The timer automatically sets 5 minutes of watering, which can be changed from a minimum of 1 minute to a maximum of 60 minutes. Watering can be interrupted at any time by pressing the middle button.

I want to fully reset the timer. To fully reset the timer, press and hold the two arrow buttons together for at least 10 seconds.

FR Le programmeur présente au programmeur présente un programme, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes.

HYDRO-4 peut être commandé depuis la télécommande ? Non, uniquement manuellement à travers l'écran.

HYDRO-4 peut être raccordé au Rain Sensor avec un fil (90915)? Non, il n'est associable qu'au Rain Sensor avec fréquence radio (90831).

DE Kann eine Startzeit für jeden Kreis eingestellt werden? Nein, es wird nur die Startzeit des ersten Kreises eingestellt. Die anderen Kreise werden im Anschluss geöffnet, weshalb die Startzeit von der gewählten Dauer der anderen Kreise abhängt. Die Startzeiten der anderen drei Kreise ergibt sich folglich aus der Summe der eingestellten Dauer in Minuten der jeweils vorhergehenden Kreise plus 1 Minute, die automatisch vom Bewässerungscomputer hinzugefügt wird.

Können vorübergehend eines oder beide Programme deaktiviert werden, ohne dass die vorgenommenen Einstellungen verloren gehen? Ja, das ist möglich (siehe Punkt 1C).

Was ist die Dauer des manuellen Programms? Der Bewässerungscomputer bewässert standardmäßig für 5 Minuten. Diese Dauer kann geändert werden, zwischen mindestens 1 Minute und höchstens 60 Minuten. Die Bewässerung kann durch Drücken der mittleren Taste jederzeit unterbrochen werden.

Können vorübergehend eines oder beide Programme deaktiviert werden, ohne dass die vorgenommenen Einstellungen verloren gehen? Ja, das ist möglich (siehe Punkt 1C).

Was ist die Dauer des manuellen Programms? Der Bewässerungscomputer bewässert standardmäßig für 5 Minuten. Diese Dauer kann geändert werden, zwischen mindestens 1 Minute und höchstens 60 Minuten. Die Bewässerung kann durch Drücken der mittleren Taste jederzeit unterbrochen werden.

Ich möchte, den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurücksetzen. Um den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt.

Kann Hydro-4 per Fernbedienung gesteuert werden? Nein, nur manuell am Display.

Kann Hydro-4 an den Rain Sensor per Kabel (90915) angeschlossen werden? Nein, er kann mit dem Rain Sensor nur über Funk (90831) verbunden werden.

ES ¿Se puede definir una hora de inicio para cada línea? No, se ajusta solo la hora del primer inicio. Las otras líneas se abren en sucesión según los tiempos definidos para cada una de ellas. Para ajustar los otros tres inicios, hay que considerar la suma de los minutos ajustados para cada línea, más 1 minuto calculado automáticamente por el programador.

¿Se pueden deshabilitar temporalmente uno o los dos programas sin perder los ajustes realizados? Sí, se pueden deshabilitar uno o los dos programas (consulte el punto 1C).

¿Qué tiempos tiene el programa manual? El programador sugiere automáticamente un riego de 5 minutos, que se puede modificar desde un mínimo de 1 minuto hasta un máximo de 60 minutos. El riego se puede interrumpir en cualquier momento pulsando la tecla central.

Quiero resetear por completo el programador. Para resetear por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos.

¿Se puede controlar Hydro-4 con mando a distancia? No, solo manualmente mediante la pantalla.

¿Se puede conectar Hydro-4 al Rain Sensor por cable (90915)? No, solo se puede asociar al Rain Sensor por radiofrecuencia (90831).

PT É possível ativar um horário de início para cada linha? Não, só se define o horário do primeiro início. As outras linhas abrem-se em sequência de acordo com os tempos escolhidos para cada uma delas. Para definir os outros três inícios é necessário considerar a soma dos minutos definidos para cada linha, mais 1 minuto calculado automaticamente pelo programador.

É possível desabilitar temporariamente um ou ambos os programas sem perder as definições inseridas? Sim, pode-se desabilitar um ou ambos os programas (veja o ponto 1C).

Quais são os tempos do programa manual? O programador apresenta automaticamente uma rega de 5 minutos, que pode ser alterada de 1 minuto no mínimo até 60 minutos no máximo. A rega pode ser interrompida a qualquer momento premindo o botão central.

Quero reiniciar completamente o programador. Para reiniciar completamente o programador continue a premir simultaneamente as duas setas durante pelo menos 10 segundos.

Hydro-4 pode ser comandado com o telecomando? Não, só manualmente usando o ecrã.

Hydro-4 pode ser ligado ao Rain Sensor com fio (90915)? Não, só pode ser associado ao Rain Sensor por radiofrequência (90831).

GR Είναι δυνατόν να εισαχθεί ένα ωράριο εκκίνησης για κάθε γραμμή; Όχι, ρυθμίζεται μόνο το ωράριο της πρώτης εκκίνησης. Οι άλλες γραμμές άνοιχνται διαδοχικά ανάλογα με τους χρόνους που έχουν επιλεγεί για κάθε μία από αυτές. Για να ρυθμιστούν οι άλλες τρεις εκκινήσεις χρειάζεται να ληφθεί υπόψη το σύνολο των λεπτών που έχουν εισαχθεί για κάθε γραμμή. Η διάρκεια που θα μπορεί να κυμαίνεται από 1 λεπτό το λιγότερο μέχρι 60 λεπτά το ανώτερο.

Είναι δυνατόν να απενεργοποιηθούν προσωρινά το ένα ή τα δύο προγράμματα χωρίς να χαθούν οι ρυθμίσεις που έχουν εισαχθεί; Ναι, μπορείτε να απενεργοποιησετε ένα ή και τα δύο προγράμματα (βλέπε σημείο 1C).

Ποιοι είναι οι χρόνοι του χειροκίνητου ποτίσματος; Ο προγραμματιστής προτείνει αυτόματα ένα πότισμα 5 λεπτών, το οποίο μπορεί να τροποποιηθεί από 1 λεπτό το λιγότερο μέχρι το ανώτερο 60 λεπτά. Το πότισμα μπορεί να διακοπεί οποιαδήποτε στιγμή πατώντας το κεντρικό κουμπί.

Επιθύω να κάνω πλήρως reset του προγραμματιστή. Για να κάνετε πλήρως reset του προγραμματιστή κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα τα δύο βέλη για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα.

Ο Hydro-4 μπορεί να γίνεται από τηλεχειριστήριο; Όχι, μόνο χειροκίνητα μέσω της οθόνης.

Το Hydro-4 μπορεί να συνδεθεί ao Rain Sensor με καλώδιο (90915); Όχι, μπορεί να συνδεθεί μόνο με το Rain Sensor με ραδιοσυχνότητα (90831).

NL Is het mogelijk om een starttijdstip in te stellen voor elke lijn? Nee, alleen het eerste starttijdstip wordt ingesteld. De andere lijnen openen achtereenvolgens volgens de tijdstipen die voor elke lijn zijn ingesteld. Om de andere drie starttijdstippen in te stellen, dient u het aantal ingestelde minuten voor elke lijn in overweging te nemen, plus 1 minuut die automatisch door de programmeermodule berekend wordt.

Is het mogelijk om tijdelijk één of beide programma's uit te schakelen zonder de ingevoerde instellingen te verliezen? Ja, het is mogelijk om één of beide programma's uit te schakelen (zie punt 1C).

Wat is de duur van het handmatige programma? De programmeermodule stelt automatisch een irrigatie voor van 5 minuten, die gewijzigd worden van minimum 1 minuut tot maximum 60 minuten. De irrigatie kan op elk moment onderbroken worden door op de centrale toets te drukken.

Ik wil de programmeermodule volledig resetten. Om de programmeermodule volledig te resetten, houdt u de twee pijltoetsen tegelijkertijd minstens 10 seconden ingedrukt.

Kan Hydro-4 bediend worden met behulp van een afstandsbediening? Nee, alleen handmatig via het display.

Kan Hydro-4 aangesloten worden op de Rain Sensor met kabel (90915)? Nee, hij kan uitsluitend verbonden worden op de Rain Sensor via radiofrequentie (90831).

